

Philippi got'ù gits'ò aatl'è

¹ Kòta Philippi dọ Zezi-Kri wets'ihzò Nòhtsi wets'ò dọ agùt'ee eyits'ò gits'ò k'aodèe yàgùlù sù dù enìhtl'è gits'ò aatl'è họt'e. Zezi wecheekè, Paul eyits'ò Timothy, dù naxits'ò gùtl'è:

² Nòhtsi-Gotà eyits'ò Zezi-Kri naxits'ò sọgùwọ welè eyits'ò gits'ihzò naxixè sìghà welè.

Paul Philippi got'ù gha yahti

³ Naxinahdi xètlo Senòhtsi masi weehwhọ.

⁴ Naxigha yahti taat'eè sìnà xè yahti. ⁵ Kèhòjwo gots'ò dù dzeè gots'ò godi nezù dọ ts'ò hats'edi gha gots'aaahdi jlè. ⁶ Hotù dù wek'èehsọ: Nòhtsi naxidzeè yì la nechàa kèhòjhwhoo sù Zezi-Kri nòqtłaa dzeè k'e ts'ò yeghàlaeda ha, eyits'ò ekò-ìdè deghàa ayele ha họt'e.

⁷ Hanì naxìghọ sìghà anehwhọọ sù nezì họt'e, sedzeè yì naxìk'èhdi t'à. Nòhtsi sets'ò sọnìwọ t'à la seghàzọọ sù naxì hazọọ sexè weghàlaahda họt'e. Sedaànìtọ, godi nezù ts'adaehdi, eyits'ò godi nezù t'à dọ xè gohdo nùdè, naxì t'aats'òọ sets'aaahdi họt'e.

⁸ Zezi-Kri wets'ihzò sù naxìghọneehtọ eyits'ò naxixè aht'e ha dehwhọ; Nòhtsi yek'èezọ họt'e.

⁹ Dù hanì naxìgha yahti: dezọọ èlẹghọniahtọ aahde ha, dezọọ goahsọọ aahde ha eyits'ò dànì èlẹghọniahtọ ha sù dezọọ wek'èhoahsọ aahde ha.

¹⁰ Hanì-ìdè ayì ehkw'ì ne sù wek'èahsọ ha, eyits'ò Zezi-Kri nòqtłaa dzeè k'e ts'ò hołù wùzì naxìk'e whezọ ha-le xè degai aahde ha. ¹¹ Eyits'ò Zezi-Kri

wets'ihzò t'asì hazò t'à ehkw'ı k'ehoahza, hanì-ıdè Nòhtsı weghàsòhoedi ha họt'e.

Paul wedaàniṭo ts'ihzò godi nezı ıwhàà dọ ts'ò ajà

¹² Sèot'ıı, dıı wek'èahsọ ha dehwhọ: sexè dàgòjàa sù godi nezı dọ ıọ ts'ò ade ha t'à agòjà họt'e. ¹³ Eyı ts'ihzò ıọ dọ-xogııhdıı-dò hazò eyıts'ọ eyıı-le dọ hazò segodıı gıkw'o họt'e, Zezi-Krı wecheekeè aht'e k'èxa sedaàtọ sù gık'èezò agejà. ¹⁴ Satsòt'ıı sek'e whela t'à Nòhtsı wecheekeè ıọ gıdzeè nàtsoò ajà. Nòhtsı wegodıı t'à gogede ha sù gıni nàtso xè geejı-le agejà.

¹⁵ Dọ mọhdaa seghọ ts'ohogeedı t'à Zezi-Krı wegodıı t'à dọ ts'ò gogede t'ııt'e, hanikò dọ mọhdaa sù gıni nezı t'à Zezi wegodıı t'à gogede. ¹⁶ Dọ gıni nezı sù seghonegeètọ họt'e, eyıts'ọ godi nezı t'à goıhde ts'ihzò ıọ whıhda asııdlà, gık'èezọ họt'e. ¹⁷ Dọ seghọ ts'ohogeedı sù Zezi-Krı wegodıı t'à gogede, hanikò edegha aget'ı, gıdzeè ehkw'ıı t'à agedı nııle. Dọ-danıılaa-kò whıhda et'ıı segha hoıla xàgeeta gha aget'ı. ¹⁸⁻¹⁹ Hanikò t'asanıle. Edegha aget'ı hanı-le-ıdè gıni ehkw'ıı t'à aget'ı, ehk'èè Zezi-Krı wegodıı t'à dọ ts'ò gogede. Eyı denahk'e wet'àazà họt'e, eyı weghọ sına dıı.

Segha yaahı t'à eyıts'ọ Zezi-Krı wets'ọ Inı Degarı sets'adı t'à, ayıı sexè dàgòjàa sù edaxàsetè gha adlà họt'e wek'èehsọ, eyıt'à sù sına. ²⁰ T'asıı wıızıı t'à edeghọ ıızhaehı ha-le sù ghọ hòt'ò aahwhọ họt'e hanikò t'aats'ò Zezi-Krı wegħa sını nàtso xè wegħa hòt'ò eghàlaehda ha dehwhọ. Ehda, ehda-le, sezħıı t'à t'aats'ò Zezi-Krı weghàsòhoedi ha dehwhọ. ²¹ Ehda nıdè Zezi-Krı wegħa ehda ha

dehwhò, hanìkò ełahwho nı̀dè eyı segha denahk'e nezı ha họt'e. ²² Sezhiı t'à ılaà ehda et'ıı Zezi wegħa denahk'e eghàlaehda ha diı-le. Eyıt'à ehdaa hani-le-ıdè ełahwhıı, ayıı dehwhòq sıı wek'èehsq-le! ²³ Eyı nàke ts'ò sets'eht'ıı lanı: Zezi-Krı xè aht'e għa dıı nèe gots'qò ahde ha dehwhò, eyı sıı hazqò t'à denahk'e nezı họt'e, ²⁴ hanìkò ılaà sezhiı t'à ehdaa sıı naxıgha wet'aaazà họt'e. ²⁵ Eyı hotıı segħa ehkw'ı t'à ılaà naxıxè aht'e ha wek'èehsq họt'e. Naxıni denahk'e nàtsoò ade ha, eyıts'q naxınà ha t'à, ılaà naxıxè aht'e ha. ²⁶ Hanı-ıdè k'achı naxıts'àwhıhtla nı̀dè sıı set'à Zezi-Krı wexè sıı dezòq naxınà ha.

²⁷ Naxıts'àwhıhtla, naxıts'àwhıhtla-le, ehk'èè, Zezi-Krı wegodiı nezıı k'èè hotıı ehkw'ı aahda. Hanı-ıdè naxıts'àhtla, hani-le-ıdè naxıghò eèkw'o zq t'à, naxıni ıle zq lanı wek'èehsq ha. Dq ıle zq laah't'e xè godı nezıı għa naxıni nàtso aahwhò. ²⁸ Dq naxık'èch'a agedıı sıı gıts'aaħjı-le, eyı wegħàà gıdıhoè ha sıı gık'èezq ha, hanìkò naxı edaxàahdè ha sıı gık'èezq ha, Nòhtsı ededı at'ıı ne t'à. ²⁹ Zezi-Krı naxıgha ehkw'ı-ahodiı sıı naxıghòt'q họt'e, eyı zqò-le, wegħa daahza ha, eyı sıı naxıghòt'q họt'e. ³⁰ Dànı sexè hoılaa sıı wek'èahsq, eyıts'q ılaà segħa hoılaa sıı wegħò aàkw'q họt'e. Diı naxı sıı sexèht'èè naxıgha hoıla họt'e.

2

Goni, Zezi-Krı winı lanı welè

¹ Zezi-Krı wexè ıle aah't'e t'à naxıni nàtso welè, naxıghòneètq t'à naxınà welè, Yedayeh Nezıı wexè naxıni ıle zq welè, naxıdzeè t'à dq eteahzı welè.

² Eyıts'q naxıni ıle zq xè naxıdzeè ıle zq t'à

ełeghoniahtq nıdè, eyits'q la ıle zq gha elexè eghàlaahda nıdè sı sına aseahle ha hqt'e. ³ Wet'à nezıı naxıgaat'ı ha dahwhq t'à edegha zq t'ası haahzı-le, hanikò k'èeweèt'ı laaht'e xè edenahk'e dq eyıı-le gıdaàniahdè. ⁴ Hazqò edeghò zq nàniahdè-le, hanikò dani dq gıxè nezıı hòzq ha, eyı sı daàniahdè.

⁵ Naxını Zezi-Krı wini xèht'e welè. ⁶ Ededı xàè Nòhtsı elı, eyits'q Nòhtsı wet'àazà xèht'eè elı hanikò edegha yek'èdi ha nıwq-le ts'ihzq wedeq ayııla. ⁷ T'ası wıızı elı-le adııdlà, dq xèht'eè dq-elı ne t'à dq gha eghàlaedaa dqò edèhtsı. ⁸ Dq lanı wègoèht'ı xè k'èeweèt'ı adııdlà ıle, eyits'q ełàawı ts'q Nòhtsı k'èıt'eè adııdlà; dechjet'aa k'e ełıwı ha kò ılaà Nòhtsı k'èıt'e ıle. ⁹ Eyıt'à Nòhtsı-Gotà t'ası hazqò nahk'e k'àowo yèhtsı xè dq hazqò gızı nahk'e wıızı wet'àazà yeghàızq. ¹⁰ Eyıt'à t'ası hazqò yak'e nàdèe sı, dq hazqò dı nek'e nàdèe sı, eyits'q t'ası hazqò dı nèe gotı'a nàdèe sı Zezi ts'q nàgògehge ha hqt'e. ¹¹ Eyits'q hazqò edewà t'à dı hagedı ha, “Zezi-Krı gots'q K'àowo hqt'e.” Hagedı Nòhtsı-Gotà ghàsogeedı ha.

Whò wek'e saıdı laaht'e ha

¹² Seàgıa, naxıxè whıhdaa eyits'q naxıxè whıhda-le, ehk'èè t'aats'qò sek'èaht'e hqt'e. Eyıt'à edaxàahdèe sı t'aats'qò wek'e eghàlaahda eyits'q Nòhtsı k'èch'a aahda gha dahjı ha welè, ¹³ Nòhtsı ededı naxıdzeè yı eghàlaeda t'à. Ededı sı wenàowoò nezıı k'èè dahwhqò anaxehzı eyits'q wek'èè aahda anaxehzı.

¹⁴ T'ası hazqò weghàlaahdaa sı weghq sqahdı-le eyits'q ełets'q nàyaahtı-le xè haahzı. ¹⁵ Hanı

eghàlaahda n̄dè hoḥḥi d̄e nez̄i aahda ha eyits'ò degai laaht'e ha. D̄o ehkw'ì geeda-le x̄e hoḥḥi k'èè geedaa s̄i gita n̄aahdè kò hoḥḥi d̄e N̄òhts̄i weza aahḥi ha. Gita wh̄o wek'e saḍḍi laaht'e ha, ¹⁶ yat̄i wet'à ts'eedaa s̄i wek'èè aahda t'à. Hanì aahda n̄dè Zezì-Krì n̄iit̄l̄aa dz̄eè k'e nax̄igh̄o x̄adahohdì ha, eyits'ò d̄i haehs̄i ha, “Ek̄i-ka hòt'ò eghàlahdà-le n̄ò,” dehs̄i ha. ¹⁷ Nax̄igha ehkw'ì-ahodì t'à, N̄òhts̄i wecheekeè aahḥi ha weghàdeahḥa, eyits'ò s̄i s̄i N̄òhts̄i gha eḥaehwh̄i ha tahkò. Eyit'à N̄òhts̄i ts'ò t'as̄i k'ee'ò lanì, wegħa sez̄h̄i k'ehow̄i. Eḥex̄e N̄òhts̄i t'as̄i weghàts'e'z̄a ne t'à, nax̄ix̄e sinà h̄ot'e. ¹⁸ Nax̄i s̄i sex̄e nax̄inà welè.

Timothy eyits'ò Epaphroditus

¹⁹ Gots'ò K'àowo han̄iw̄o n̄dè whaà-le-t'ì Timothy nax̄its'ò awehḥe ha. Hanì-ìdè nax̄igh̄o godì eèhkw'ò n̄dè sedz̄e t'à sinà ha. ²⁰ Timothy wex̄èh't'eè d̄o nax̄its'ò ahḥe ha gòhḥi-le, dàah't'ee s̄i yek'èez̄o ha n̄iw̄o eyits'ò nax̄ix̄e sìghà welè n̄iw̄o t'à. ²¹ D̄o haz̄ò edegħa sìghà z̄o ḡūw̄o, hanikò Zezì-Krì dàn̄iw̄o s̄i ḡidaàn̄iedè-le. ²² Hanikò Timothy eded̄i s̄i hòt'ò eghàlaj̄dà, wek'èahs̄o h̄ot'e. Seza lanì eyits'ò s̄i wetà laht'e, hanì t'à eḥex̄e eghàlad̄iida, godì nez̄i t'à d̄o x̄e gots'ado. ²³ Sex̄e dàgode ha wek'èehs̄o ts'òet'ì nax̄its'ò awehḥe ha dehwh̄o. ²⁴ Whaà-le-t'ì s̄i s̄i sets'ò K'àowo nax̄its'ò asele ha hot̄i wek'èehs̄o.

²⁵ D̄i gogħa s̄i Epaphroditus nax̄its'ò anahḥe ha dehwh̄o. S̄eot'ì h̄ot'e, sex̄e eghàlaeda eyits'ò sex̄e godì nez̄i ts'adaedi h̄ot'e. Eded̄i s̄i nax̄igod̄i sets'ò n̄eȳi'z̄o, eyits'ò aȳi segħa while s̄i t'à sets'ad̄i għa sets'ò weah'z̄a ìlè. ²⁶ Haz̄ò nax̄ighaàwo h̄ot'e, eyits'ò eyael̄i wegħo aàhkw'ò t'à nax̄igh̄o

ts'òòniwò. ²⁷ Hẹ̀zẹ̀ eyaeli t'à k'àhdzò ẹ̀lajwo-t'e, hanikò Nòhtsi eteyeèzì eyits'ò sị sị eteseèzì họt'e, k'achì hoilà t'à segha gots'eèdì ha sùhwhò-le t'à. ²⁸ Eyit'à iwahà naxits'ò awehìe ha dehwhò. Hanì-ìdè k'achì weahzì nìdè naxinà ha eyits'ò sị sị t'asì ghò nànhwho ha-le. ²⁹ Gots'ò K'òowo wedahxà nezì wets'ò naahza eyits'ò weghò sù naxinà welè. Hanu dọ sù sù dọ wèah'tì ha họt'e. ³⁰ Zezì gha eghàlaeda k'èxa k'àhdzò ẹ̀lajwo t'e. Naxì sets'aahti ha dìi t'à ededì ẹ̀lawaì ha wegħa hoejì kò sets'ajì ìlè.

3

Paul, Zezì-Krì zò k'èezò ha niwò

¹ Sèot'ì, họt'a gots'ò K'òowo wets'ìh2ò naxinà welè! Ìdì dànaxèehsì ìlèe sù wet'à k'achì naxits'ò naeht'è ha sù segħa t'asanìe, hotìì wek'èahsò ha naxìgha wet'aaazà họt'e.

² Dọ, tì wets'ahoejì lagùt'ee sù gixoahdì. Hanu dọ sù hojì hगेhtsì eyits'ò dọkwò tàgeehwe ha gijwò. ³ Goxì sù họt'a gokwò nàat'a ìlè lanì, eyits'ò Nòhtsi wets'ò Ìnì Degai wedahxà Nòhtsi ts'ò yats'ehti. Zezì-Krì weghàsòts'eedi t'à, t'asì deè ts'ìlì sù weghò xàhots'edi niile. ⁴ Sì de2òò edegħò xàhohdì gohde ha dìi-le họt'e.

Dọ eyì-le edegħò xàhògedì gogede ha dìi-le nìdè sù denahk'e haehsì ha dìi-le họt'e. ⁵ Segòhì gots'ò ek'èdì dzeè t'à sekwò nàat'a họt'e, Israel got'ì aht'e, Benjamin wets'ìh2ò-dòò aht'e, eyit'à Hebrew wedeèdlì aht'e. Pharisee aht'e t'à Moses wenàowoò hazòò wek'èzaeht'è họt'e. ⁶ Eyì ghò sìnì

nàtso t'à Nòhtsɿ wecheekeè dagihzà ɿlè; Pharisee gɿnàowoò k'èè ha nɿdè nàowo k'eihzhì whìle hɔt'e.

⁷ Hanikò ayì segħa wet'aazà ɿlèe sù segħa wedè lajà, Zezì ededɿ zò wegħa ehda ha dehwhò t'à. ⁸⁻⁹ Eyì zòò-le! Zezì-Krì wek'èehsò ha, eyì denahk'e segħa wet'aazà ne t'à, t'asì hazòò segħa wedè lajà. Sets'ò K'àowo għa t'asì hazòò zòehde. Zezì-Krì ededɿ zò weehwhò, eyits'ò wexè ɿlè laah't'e ha dehwhò t'à t'asì hazòò segħa t'asì-ts'ì lajà. Moses wenàowoò k'èah't'e t'à ehkw'ì ehda k'èè sùtà ha dehwhò-le, hanikò Zezì-Krì segħa ehkw'ì adì t'à ehkw'ì ehda k'èè sùtà ha dehwhò. Ehkw'ì ts'eeda k'èè goitaa sù Nòhtsɿ wedahxà hɔt'e, eyits'ò goxì ehkw'ì adì wets'ùhwhò t'à. ¹⁰ Zezì-Krì wek'èehsò ha dehwhò, eyits'ò dàn nàtso xè naidàa sù wet'à ehda ha dehwhò. Dànì dajzàa eyits'ò dàn elajwoo sù wexèht'eè laahde ha dehwhò, ¹¹ hanì-ɿdè sɿ sɿ naihà asedle ha.

Paul, Nòhtsɿ t'asì yegħàzà ha sù yeehnè ha nwo

¹² ɿlaà eyì hazòò degħàà hahlà nùle, eyits'ò ɿlaà degħàà degaì aht'e nùle, hanikò ɿlaà eyì wegħa sɿnì nàtsoò aahwhò, eyì għa Zezì-Krì sùhchì ɿlèe t'à. ¹³ Sèot'ù, t'asì hazòò hahlà dehwhò nùle, hanikò dù haht'ì hɔt'e: ɿdè whelaa sù wegħò nànihwho nùle, hanikò ɿdaà ayì whelaa sù wek'èè ehda ha hòt'ò dehwhò. ¹⁴ Nòhtsɿ t'asì segħàzà ha sù eyì dehnè ha dehwhò t'à wets'ò ɿdaà deht'ì. Zezì-Krì wets'ihzò welò whìle ts'ò yak'e ehda ha Nòhtsɿ sùhchì hɔt'e.

¹⁵ Goxì hazòò Nòhtsɿ k'èts'eezòò sù hanì ts'eeda ha hɔt'e. Hanikò t'asì ghò sek'èè nànahdè-le nɿdè, eyì kò Nòhtsɿ naxìgha degħàà wègaat'ù ayele ha

họt'e. ¹⁶ Hanìkò dànì goni nàtso xè gots'ɔzòò
ats'ejàa sù wek'èè ts'eeda welì.

¹⁷ Sèot'ɔ, dànì ehdaa sù sexèahɔ, eyits'ò dọ,
nàowo naxìghàts'ɔzòò k'èè geedaa sù gìghàahda.

¹⁸ Dọ lọ Zezì wedechìet'aà ts'ò xànígɔza k'èè geeda
họt'e. Inèè gotlòò eyi hanaxèehsì ìlè, dù k'achì
senatì xè naxìts'ò haehsì. ¹⁹ Dọ hanì geedaa sù
gìdìhoè ha họt'e. Gìbò gínòhtsì elì lanì, eyits'ò hoɔɔ
hogehtsì ghò xàdahogedì. Dù nèk'e t'asì whelaa
zọ ghò nànígedè. ²⁰ Hanìkò goxì sù yak'e gha dọ
ats'ɔt'e. Amì Edaxàgolee elì sù yak'e gots'ò jọ ts'ò
anade ha ìwhàà ts'ɔwọ. Eyì sù gots'ò K'àowo Zezì-
Kri họt'e. ²¹ Ededì t'asì weggha dù-le t'à t'asì hazòò
yek'èit'e agohɔ. Gozhì nàtso-lea sù wezhì xèht'èè
enìyah t'à wèdaat'ì ayele ha.

4

¹ Sèot'ɔ, gots'ò K'àowo weggha naxì nàtso aah-
whò eyits'ò wedahxà dànì ts'eeda ghò ìht'èè sù
wek'èè aahda. Seàgì, naxìghònehtò họt'e, naxìxè
aht'e ha dehwhò, eyits'ò sù sinà asèahlà xè naxìghò
xàhohdì.

Dọ ts'ò naxìdzeè nezì welè

² Ts'èko nàke Euyodia eyits'ò Syntyche gits'ò dù
haehsì, gìghòndaahtì, “Èlèk'èch'a aahdì-le, hanìkò
gots'ò K'àowo wets'ìhòò naxì ìlè zọ welè,” gèehsì.

³ Hèzè, seàgì nì t'aats'òò sexè eghàlaneanàa sù
eyì ts'èko nàke gits'àadi. Godì nezì gha sexè
hòt'ò eghàlagìdà ìlè, Clement wexè sì eghàlagìdà,
eyits'ò dọ eyì-le sexè agiat'ì sì gixè. Welò whìle ts'ò
ts'eedaa enìht'èè k'e gìzì dek'eèht'èè họt'e.

4 Gots'ò K'àowo wexè t'aats'òò naxìnà welè. K'achì hanaxèehsì ha: Naxìnà welè! 5 Dò ts'ò naxìdzeè nezì sù wek'èedzòò aahle. Gots'ò K'àowo naxìgà nìwà-le hòt'e. 6 T'asì wìzì ghò nàniahdè-le, hanìkò Nòhtsì ts'ò yaahtì, t'asì hazòò naxìgha whìle sù weahkè, eyits'ò masì wèahdì. 7 Hanì-ìdè Nòhtsì naxìxè sìghà hòzò ayele ha, eyì sù dò wìzì yeniedì ha dìi, eyits'ò Zezì-Krì wexè naxìdzeè eyits'ò naxìnì k'èdì ha.

8 Sèot'ì, nõode t'à dù hanaxèehsì ha dehwhò: T'asì ehkw'ì ne sù, wet'à dò nezì agìwò ha sù, wet'à ehkw'ì gòzòò, t'asì nezì, t'asì degaì, wet'à ełeghò masì ts'ìwòò, eyits'ò wet'à dò ełets'ìit'ì, eyì hanì hazòò wedaàniahdè. 9 T'asì hazòò hoghàaxehtò sù k'èè aahda. Yatì hazòò wet'à nezì aahda ha naxìghàihzòò sù, eyits'ò naxìdaà dànì ihdàa, eyì hazòò wek'èè aahda. Hanì-ìdè Nòhtsì naxìxè sìghà hòzò ayele ha.

Paul, dò sòmba gìghàìlaa sù masì goìhwhò

10 Whaà t'axòò k'òat'a sedaàniahdè sù wek'èehsò asèahlà t'à, sets'ò K'àowo masì weehwhò eyits'ò sù sinà. Sedaàniahdè ìlè, hanìkò naxìgha hòzò-le t'à wek'èehsò asèahlà-le ìlè. 11 T'asì sega whìle t'à aehsì-le. Sexè hoìzì, hoìzì-le, ehk'èè masì dehwhò k'èehsòò ahjà. 12 T'asì whìle hok'èehsò, eyits'ò t'asì ìò sì hok'èehsò. T'ahòyì sexè hòzòò sù ghò masì dehwhò k'èehsòò ahjà. Deghàà shèhtì, deghàà shèhtì-le, t'asì ìò ta nàhdèe hanì-le-ìdè eteèht'ì, ehk'èè sinà ha hoghàdeehtò. 13 Nòhtsì sinì nàtsòò asehtì sù ededì wet'à t'asì hazòò sega dìi-le hòt'e.

14 Hanikò dui sexè hoilà t'à sets'aahtu sù nezù aaht'ì họt'e. 15 Naxì Philippi got'ù aaht'ee sù, dui zọ hasèahlà nuile. T'akwelọọ godi nezù aàkw'o ekò, ekiiyèè k'e Macedonia nèk'e ts'ọ dehtla ekò, kọta ọ gots'ọ Nọhtsi wecheekeè elaxè sets'agùdi while, naxì zọ sọmba t'à sets'aahtu ilè. 16 Kọta Thessalonica ekọ whihda ekò t'asù segha while t'à ek'èdaà sọmba sets'ọ aahzi ilè. 17 Sọmba sets'ọ aahzi ha dehsù-aehsi-le, hanikò dọ ts'ọ nezù eghalaahda nùdè naxixè sìghà ha t'à aehsi. 18 Hòt'a deghàà naxit'à hoehwhì họt'e, eyits'ọ dezọọ seghaahla họt'e. Epaphroditus wetl'aà sọmba sedaniahla t'à t'asù sezoatlo whelaà aja. T'asù sets'ọ aahlàa sù Nọhtsi wets'ọ t'asù lekọọ k'ets'eehk'ọ lanì, eyi sù Nọhtsi yeghọ sìghà aniwọ họt'e. 19 Senọhtsi sù nezù naxik'èdi ha họt'e. Zezi-Kri wets'ihzọ t'asù hazọọ wèdaat'ù wets'ọ sù t'à naxits'adi ha họt'e.

20 Nọhtsi-Gotà welọ while ts'ọ weghàsọhoedi welè. Amen.

Naxixè sìghà welè

21 Zezi-Kri wets'ihzọ Nọhtsi wets'ọ dọ sù sì segha eyits'ọ gòet'ì sexè geèkw'ee gigha, “Naxixè sìghà welè,” giahdi. 22 Nọhtsi wets'ọ dọ jọ nàdè sù hazọọ naxixè sìghà welè gùwọ, Caesar wekọ agùt'ee ed-edì sì hagùwọ họt'e.

23 Zezi-Kri naxits'ọ inì xè sọniwọ welè. Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81